



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2016

December 2022 – March 2023

Faculty of Humanities

French (Old Syllabus)

Comprehension, Stylistics, Translation, Comprehension - FREN- E 2025

No. of questions: 03

Répondez à toutes les questions.

Answer all questions.

Time: 03 hours

1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions par des phrases complètes. (30 pts)

La reine Camilla met fin à une tradition qui datait du Moyen Âge

Place à la modernité à Buckingham Palace. La reine consort a décidé de rompre avec une tradition moyenâgeuse, celle des « dames de compagnie », selon la BBC

Exit les « dames de compagnie ». Place aux « compagnons de la reine ». L'épouse de Charles III, la reine consort Camilla, a décidé de rompre avec la tradition en se passant de « dames de compagnie », selon la British Broadcasting Corporation (BBC). Depuis le Moyen Âge, ces femmes, généralement issues du milieu aristocratique, accompagnaient la reine au quotidien. Les onze dames d'honneur d'Elizabeth II agissaient ainsi tels des couteaux suisses, l'aidant à répondre à son courrier, récupérer les bouquets de fleurs et autres présents lors de ses déplacements, gérer son emploi du temps, rester informée de l'actualité ou encore tenir sa garde-robe.

Camilla aurait, elle, décidé de se passer de cette omniprésente compagnie payée par la Royal Household. La septuagénaire aurait préféré nommer six de ses proches au rang de « compagnons de la reine », ainsi qu'une secrétaire particulière et une adjointe. Ces personnes n'assisteront l'épouse de Charles III que de manière occasionnelle et informelle, à l'occasion d'engagements officiels. En revanche, elles n'auront à s'occuper ni du courrier ni de

l'administration de la reine consort. Selon la BBC, il s'agit de postes honorifiques et ces personnes ne seront pas payées pour cette tâche. Seules « leurs dépenses seront couvertes ».

Les « dames de compagnie » de la défunte reine Elizabeth II seront, elles, promues au rang de « dames de maison » et auront désormais pour mission d'aider le roi à organiser des événements à Buckingham Palace.

https://www.lepoint.fr/monde/la-reine-camilla-met-fin-a-une-tradition-qui-datait-du-moyen-age-28-11-2022-2499403_24.php

- i. D'après le texte, quelle est la tradition abandonnée par la reine Camilla ? (2 pts)
- ii. Que propose-t-elle au lieu de cette vieille tradition ? (2 pts)
- iii. Nommez deux différences entre la vieille tradition et celle proposée par la reine Camilla. (4 pts)
- iv. Que font-elles les dames d'honneur de la reine Elizabeth II aujourd'hui ? (2 pts)
- v. Pour être dame d'honneur de la reine, il faut appartenir à une certaine classe sociale. Citez une phrase du texte pour soutenir cette affirmation. (2 pts)
- vi. Cherchez une expression dans le texte qui indique l'âge de la reine Camilla. (2 pts)
- vii. Fournissez un synonyme pour « défunte » et « tâche ». (4 pts)
- viii. Pourquoi les femmes d'honneur de la reine Elizabeth II sont-elles comparées à des « couteaux suisses » ? Expliquez. (4 pts)
- ix. Que veut dire des « postes honorifiques » ? (4 pts)
- x. Comment réagissez-vous à la décision de la reine Camilla de rompre avec une ancienne tradition ? Donnez votre point de vue. (4 pts)

2. Traduisez le texte ci-dessous en cinghalais ou anglais. (35 pts)

Je rendais souvent visite à ma grand-mère. À mon arrivée, je la trouvais assise. Était-elle perdue dans ses pensées ? Je l'ignore. Le regard dans le vide, elle semblait comme perdue dans l'absence. Je ne sais pas comment font les personnes âgées pour traverser les heures solitaires. Je pouvais la voir par la fenêtre, alors qu'elle ne me voyait pas. C'est l'inconvénient du rez-de-chaussée : on ne peut pas cacher son inactivité. Elle était comme une poupée dans un musée. (...) Depuis la mort de mon grand-père, son monde n'existe plus. Quel espoir en l'avenir peut-on avoir à quatre-vingt-deux ans ? Comment puis-je le savoir, moi qui attends tout de la vie ? J'attends l'amour, l'inspiration, la beauté et même la prochaine coupe du monde de football. Dès qu'elle a entendu la sonnerie, elle s'est levée pour ouvrir. En me voyant, elle m'a adressé un grand sourire. Je suis entré dans le salon, elle est allée rapidement dans la cuisine pour me préparer un café. Elle était une actrice jouant pour moi la comédie de la vie.

Dans le salon, on s'asseyait sur les deux canapés, face à face. On se souriait gentiment, et on n'avait rien à se dire (...) Mais ça ne me dérangeait pas. Avec mon grand-père, c'était pareil les dernières années. On est là, près d'eux. Et cela suffit, non ?

Souvent, ces conversations étaient liées aux souvenirs. Elle me parlait de sa jeunesse, de mon grand-père et même de mon père, un sujet qui ne m'intéressait pas vraiment. Je préférais les récits de la guerre.

David FOENKINOS, *Les souvenirs*, Éditions Gallimard,

2011

3. Rédigez environ **300 mots** sur un sujet choisi. (35 pts)

- i) Les zoos, sont-ils une prison ou un moyen de protéger les animaux en voie de disparition ? Donnez votre point de vue.
- ii) Racontez un souvenir d'un voyage inoubliable.
- iii) « L'amitié est une passion qu'on ne peut pas acheter à prix d'argent ». Discutez avec des exemples.